

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 15:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A kobieta, z którą leżał mężczyzna* z (wypływem) nasienia przy leżeniu, to (oboje) umyją się w wodzie i będą nieczyści aż do wieczora. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli mężczyzna obcował z kobietą i w czasie stosunku miał wytrysk nasienia, to oboje umyją się w wodzie i będą nieczyści aż do wieczora.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dotyczy to także kobiety, z którą obcuje mężczyzna mający wpływ nasienia obcowania: <i>oboje</i> umyją się w wodzie i będą nieczyści aż do wieczora.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Niewiasta także, z którą by obcował mąż cierpiący płynienie nasienia, oboje umyją się wodą, a nieczystymi będą aż do wieczora.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Niewiasta, z którą spał, omyje się wodą, i nieczysta będzie aż do wieczora.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeżeli mężczyzna obcuje z kobietą, wylewając nasienie, to oboje wykapią się w wodzie i będą nieczyści aż do wieczora.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A jeżeli mężczyzna obcował z kobietą, a miał upływ nasienia, to oboje obmyją się wodą i będą nieczyści do wieczora.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeżeli mężczyzna współżył z kobietą i miał upływ nasienia, to oboje wykapią się w wodzie i będą nieczyści aż do wieczora.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy mężczyzna podczas współżycia z kobietą miał wypływ nasienia, to oboje wykapią się w wodzie i będą nieczyści aż do wieczora.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeśli mężczyzna obcuje po małżeńsku z kobietą, to oboje mają obmyć się w wodzie: a nieczyści będą do wieczora.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I kobieta, i mężczyzna, który obcuje z nią wylewając nasienie, zanurzą się w wodzie [mykwy] i będą rytualnie skażeni do wieczora.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І жінка, якщо спатиме чоловік з нею ложем насіння, і поміються водою і нечистими будуть до вечора.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A niewiasta z którą obcował mąż powinna się wykapać w wodzie i będzie nieczystą do wieczora.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” ’A jeśli z kobietą położy się mężczyzna i dojdzie u niego do wypływu nasienia, to oboje wykapią się w wodzie i będą nieczyści aż do wieczora.

¹⁾ Lub: A żona, z którą obcował mąż.